



【杜雷插图典藏名著】

gent books

Idylls of the King

亚瑟王

史上最伟大的文图绝配

传奇



编译 吴雪卿
插图 [法] 杜雷
原著 [英] 丁尼生

- ★ 欧洲传奇文学的瑰宝
- ★ 人口传诵的不列颠开国传说

哈尔滨出版社

Idylls of the King

亚瑟王

传奇



编译 吴雪卿
插图 [法] 杜雷
原著 [英] 丁尼生

哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

亚瑟王传奇/ (英)丁尼生著;吴雪卿编译. -哈尔滨:哈尔滨出版社,2005.1

ISBN 7-80699-385-1

I.亚... II.①丁... ②吴... III.长篇小说-英国-中世纪
IV.I561.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 121813 号

责任编辑:邢万军

亚瑟王传奇

[英]丁尼生 著 吴雪卿 编译

哈尔滨出版社

哈尔滨市动力区文政街6号

邮政编码 150040 电话 0451-82159787

E-mail:hrbcbs@yeah.net

网址:www.hrbcs.com

全国新华书店经销

北京海淀求实印刷厂印刷

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 6.25 字数 82 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-385-1/I·126

定价:18.00 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-82129292

关于绘者

保罗·古斯塔夫·杜雷(Gustave Dore,1832~1883),19 世纪法国著名的插画家、版画家,1832 年生于法国斯特拉斯堡,后来随父母去巴黎定居。少年时代,杜雷开始对讽刺画产生兴趣,在出版商非利浦的鼓励下,父母送他去一所艺术学校学习。15 岁时,杜雷来到巴黎,成为《讽刺》杂志的撰稿人,开始了其辉煌的艺术生涯。

1854 年,杜雷开始用版画的形式作书籍插图,第一套作品是为寓言小说家拉伯雷的著作所作的插图,使他获得了巨大的声誉,可以说是一举成名。而他为《圣经》以及但丁、弥尔顿、塞万提斯等人的作品所作的插图,也从此成为插图界无法逾越的巅峰。

杜雷以他精确、细致的笔法表现复杂的光影和浓淡不同的丰富色调的变化,层次分明,一丝不苟。尽管是充满了多种复杂事物的浩大场面的构图,在画面上也显得十分统一协调。画家想象力之丰富,构思规模之广阔,艺术表现手法之精到,都是令人叹为观止的。

杜雷所领导的创作室在 19 世纪后半叶几乎左右了整个插图版画工业,在他短暂的 51 岁的一生中,一共制作了 4000 多种版

本、10万多幅金属版和木版插图画。从1860年到1900年的40年时间里,欧洲和美国一直在以平均每8天一个版本的速度出版他的作品。1896年当美国芝加哥艺术协会举办他的画展时,有150万人涌入画廊参观,他在当时的影响可见一斑。如同梦幻般的壮观是杜雷版画的典型特征,这不仅影响了后世的版画制作,甚至在最现代的电脑彩绘中都能发现其风格的延伸。杜雷的作品对20世纪初的电影也有巨大影响,电影大师格里菲斯、塞西尔·德米尔均从他的作品中拷贝过壮观的场景。

杜雷最著名的作品有为塞万提斯的《堂吉珂德》、但丁的《神曲》、弥尔顿的《失乐园》等所作的插图。他不仅是19世纪最著名的插图画家,也是迄今为止最成功的插图画家。

关于本书

“传奇”(Romance)是中世纪欧洲流传极广的文学形式,内容多以骑士冒险及宫廷爱情为主——杀不完的龙、救不完的美女、错综复杂的爱情、令人啧啧称奇的比武等,精彩刺激,充满娱乐性。诸多传奇中,最脍炙人口的首推亚瑟王传奇。

亚瑟王的传奇故事在欧洲流传了五百多年,它对欧洲文学的主要贡献在于提供了冒险、爱情和宗教三大主题,除了故事情节引人入胜外,还开始注意人物的内心活动,可以说是长篇小说的滥觞。它反映了理想化的骑士生活,富有神秘色彩,也可以说是欧洲最早出现的浪漫主义文学。

15 世纪后半叶,素有“英国散文之父”美称的托马斯·梅勒里爵士(Sir Thomas Malory)编写了《亚瑟王之死》,共 8 篇,包括亚瑟拔出石中宝剑成为国王、与罗马发生战争、数位骑士的冒险、亚瑟王之死等等。每一篇都是独立的故事,但 8 篇的人物、背景又都彼此关联,互相呼应。《亚瑟王之死》是集亚瑟王故事之大成的一部作品,为亚瑟王传奇呈现了一个完整的风貌。19 世纪,英国桂冠诗人阿尔弗雷德·丁尼生(Alfred·Tennyson)以《亚瑟王之死》的故事

为蓝本,重新以诗的体裁诠释了亚瑟王传奇,书名为《国王之歌》(Idylls of the King),共12章。与《亚瑟王之死》最大的不同在于,《国王之歌》多了几个以女性为主的故事,本书所选的即是《国王之歌》中以这几名女子为主轴的五篇。

丁尼生与梅勒里对角色的诠释有极大的差异,最明显的地方就在于对女性角色的塑造。梅勒里所描述的皇后、仕女都是男人的战利品,缺乏突出的个性。而丁尼生笔下的女子都是有血有肉、个性鲜明,堪称女人中的女人。娇弱的艾妮在丈夫生命垂危时,以机智和爱的信念,不但让夫妻两人全身而退,更赢得丈夫一生不移的爱。薇薇安是宫廷里公认品性最差、最狡猾的侍女,她不择手段,使尽浑身解数,终于控制了莫林,计划得逞。可怜的伊莲受到命运的捉弄,爱上了不可能爱她的蓝斯洛,为爱痴迷的她最后走上绝路,用生命诠释无悔的爱。雍容华贵,庄严威仪的皇后关娜薇则勇于挑战传统所安排的婚姻,选择自己的爱,她的选择造成了圆桌精神的崩溃、整个国家的瓦解。为了赎罪,她进入修道院,将余生奉献给上帝。

亚瑟王的传奇故事是欧洲文学的瑰宝,在西方流传之广,大概仅次于《圣经》和莎士比亚戏剧。至今,各种新潮和通俗的文艺形式的改编再现,从好莱坞影视、百老汇歌舞到漫画书、木偶戏,仍层出不穷。曾有许多画家为其配过数不胜数的插图,其中以杜雷的作品最为出色。本书精选杜雷的36幅插图,极其诗意地再现了原书内容,使读者可以形象直观地一窥原著的完整风貌。

故事背景介绍

传说英格兰战乱时期，坎特伯雷大教堂前有一块从天而降的白色巨石，上面插有一把宝剑，只有真正的国王才能把剑拔出。当时全国上下的贵族和骑士都去试过，却没有人能够晃动它。

在英格兰传统的圣灵复活节到来之际，各地骑士都赶来参加节日里举行的盛大竞技比赛，埃克特爵士(Sir Ector)带着儿子盖伊和少年亚瑟也参加了比赛。临到上场，盖伊发现佩剑遗忘在旅馆，亚瑟忙回去取剑，但旅馆已空无一人。经过教堂时，亚瑟发现神剑，心想暂借一用，于是跳下马，轻松拔出。

埃克特爵士得知真相后惊呆了，带着两人回到教堂，要亚瑟把剑插回去，再当着众人的面重新拔出来。这时，德高望重的大法师莫林出现在大家面前，他庄严地宣布：亚瑟是英格兰老国王犹瑟王(King Uthur)的王子。

当年，犹瑟王带领一队骑兵联合各王国部族，统一了英格兰，随后迎娶了雅克蕾(Igraine)公主，生下王子亚瑟。但过了没多久，犹瑟王在出征途中生重病去世。莫林深知年幼的亚瑟无力统治动荡的国家，只会招来诸侯的追杀，于是将亚瑟送出王宫，委托埃克

特爵士抚养。莫林没有透露亚瑟的身世，只告诉埃克特爵士，将来的某天他自然会知道真相。现在亚瑟已经长大成人，足以担负国王的义务。至此，所有人都明白，眼前这位少年便是新一代的英格兰国王。

亚瑟在英国历史上是一个近乎神话般的人物，是他在罗马帝国衰落后一举统一了不列颠群岛，后来被人们尊称为亚瑟王。亚瑟王的王后是哈密里亚王国公主关娜薇，而亚瑟与关娜薇公主的联姻，最终促成了圆桌骑士的诞生。

据传说，亚瑟王大婚之后，建造了一个新的城市，叫坎墨拉城(Camelot)。亚瑟的岳父大人哈密里亚国王送给了亚瑟王一张大圆桌作为贺礼。这张大圆桌具有神奇的力量，要是有一个对国王不怀好意的人坐在圆桌旁，就会遭到上天的惩戒。

亚瑟王对此十分感激，他明白作为国王，自己现在最需要的是——一批骁勇善战的骑士，于是把这张神奇的大圆桌放在王宫大厅中，并配上 150 把座椅，吩咐大法师莫林为自己招揽 150 名有资格坐在圆桌周围的骑士。

足智多谋的莫林只为亚瑟王挑选了 145 名剑术精湛的骑士，故意空下了 5 把座椅。亚瑟王为第一批圆桌骑士主持了宣誓仪式，宣誓永远效忠亚瑟王，甘愿为亚瑟王奉献生命。而圆桌旁的 145 把座椅上也分别刻上了骑士的名字。

由于还有 5 把座椅的空缺，全国各地的骑士都赶来坎墨拉城，希望凭借自己的实力成为圆桌骑士，于是坎墨拉城很快聚集起一批英勇的骑士，并且成为骑士们永远的向往之地。

主要人物介绍

亚瑟王 King Arthur

优瑟王的儿子，出生后不久就由法师莫林抱出宫外，寄养在埃克特爵士家里。长大后，获得神剑而继承王位，平定乱世，被称为古英格兰智勇双全的一代贤王。

关娜薇王后 Guinevere

哈米里亚王国的公主，在莫林的安排下成为亚瑟王后。因为宠爱圆桌骑士蓝斯洛，为王室带来悲剧，为赎罪进入修道院成为修女。

蓝斯洛骑士 Lancelot

亚瑟王御前“第一骑士”。幼年时，生活在湖上女王家里，因此又被称为大湖骑士(Lancelot of the Lake)。在圆桌骑士中，以刚毅勇敢闻名，为亚瑟王效忠不辞赴汤蹈火。后来由于王后关娜薇，一度与亚瑟王反目。

莫林 Merlin

效忠王室的法师，帮助国王登基，成婚，建设城阁，制定圆桌骑士等制度，使王室日趋繁荣。后来受到薇薇安的迷惑，终于被囚禁。

薇薇安 Vivien

宫廷里公认品性最差、最狡猾的侍女，千方百计要陷害莫林。

葛伦骑士 Gaheris

圆桌骑士之一，勇敢坚毅，因打败号称鹞鹰的伯爵而出名。

艾妮 Linet

伊尼尔爵爷的女儿，葛伦骑士的妻子，机智而善良。

伊莲 Elaine

艾斯特拉爵爷的女儿，天真纯洁，爱上了不可能爱她的蓝斯洛，为爱痴迷走上绝路。

莫德瑞 Mordred

亚瑟的骑士之一，亚瑟的外甥，嫉妒阴险，陷害关娜薇和蓝斯洛，导致圆桌骑士的分裂，并趁王室衰微篡夺了王位，后来被亚瑟王刺死。

关于绘者

杜雷 (Gustave Dore 1832—1883) 不仅是19世纪最成功的插图画家，也被公认为数百年来最优秀的插画家。他曾为《圣经》、《神曲》、《失乐园》等许多世界闻名的巨著画过插图，生动再现了原著的风貌，被世人誉为“史上最伟大的文图绝配”。杜雷作品如“漂浮在梦幻中”的辉煌风格非常适合这些经典名著。它们作为精品，一直流传至今。

关于作者

阿尔弗雷德·丁尼生 (Alfred Tennyson 1809—1892) 英国19世纪维多利亚时期代表诗人之一，1850年荣膺桂冠诗人，即英国国家诗人，一生名利双收，备受尊崇。在他漫长的艺术生涯中创作了大量的抒情诗、哲理诗和叙事诗，诗风凝重、典雅。主要作品有诗集《悼念集》、独白诗剧《莫德》、长诗《国王之歌》等。

杜雷插图典藏名著

《神曲》

《堂吉珂德》

《亚瑟王传奇》

《失乐园》

《巨人传》

《疯狂的奥兰多》

《贝洛民间故事》

《寓言寓画》

责任编辑◎邢万军

特约编辑◎王彩虹

CONTENTS

目录



故事背景介绍

主要人物介绍

第1章 葛伦骑士 / 1

为皇后讨公道

初遇艾妮

打败鸱鹰

爱的证明

第2章 葛伦与艾妮 / 27

两度遇袭

大败李慕尔

斩除蛮牛杜尔姆

第3章 莫林与薇薇安 / 61

散布谣言

迷魂魔咒

魔咒的由来

歹毒的传言

毒计得逞

CONTENTS

目录



第4章 蓝斯洛与伊莲 / 101

赛前争吵

珍珠袖套

激战群雄

惹事生非

不可能的礼物

情殇

褪色的爱

惘然

第5章 皇后关娜薇 / 157

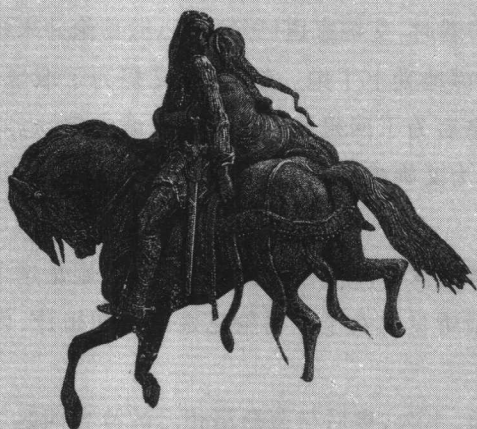
永别,我的爱

弄巧成拙

第1章

葛伦骑士

Idylls of the King





英勇的葛伦是亚瑟王麾下的一名骑士，出身于亚瑟王国的附属城邦德恩郡，既贵为王子，又是圆桌骑士的一员。他娶了伊尼尔的独生女艾妮为妻，热爱她就像热爱天堂的光。

天堂的光变化万千，或如朝阳初升，或如落日黄昏，或如明月皎洁，或如星辰闪烁。葛伦也喜欢看妻子变换不同的风貌。他用数不尽的绫罗绸缎、珠宝钗环装扮她，要让她的美有如发自天堂的光，日日幻化出不同。

与葛伦初遇时，艾妮家道已经中落。但葛伦并未嫌弃一身破旧的她，依然深深地爱上了她。结婚后，艾妮为了取悦丈夫，每日精心打扮。而皇后为了回报葛伦曾有的忠诚表现，也对艾妮呵护有加，经常亲自为艾妮梳妆。整个宫廷里，除了皇后，艾妮是最美的仕女。

艾妮也喜欢皇后，真心地崇拜她，认为她是这个世界上最高贵、最美丽、最善良的女子。葛伦见她们亲如姐妹，内心感到十分欣慰。

好景不长，不久，皇后与蓝斯洛相恋的流言四起。虽然没人能拿出确切的证据，传言也仅止于耳语，但葛伦的内心却有几分相